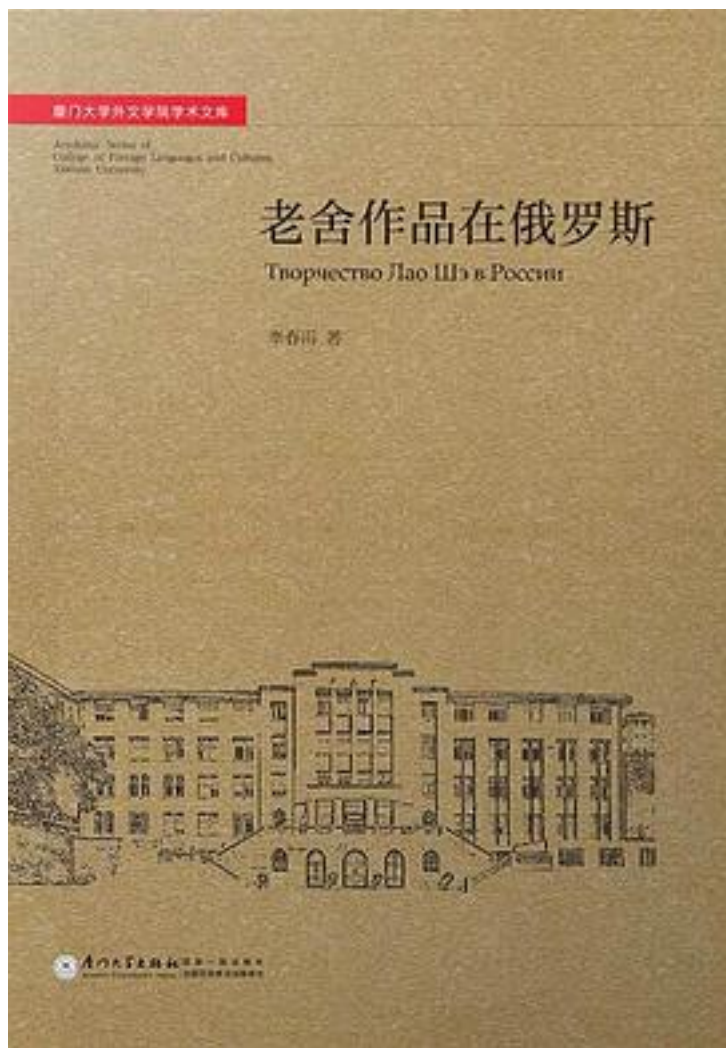


老舍作品在俄罗斯



[老舍作品在俄罗斯_下载链接1](#)

著者:李春雨

出版者:厦门大学出版社

出版时间:2018-11

装帧:平装

isbn:9787561571309

本书由博士学位论文发展而来（该论文获评2015年度北京外国语大学优秀博士学位论文）。本研究将梳理老舍作品俄译历程，以重点作品为主线，分析译者翻译处理的得失，以及作品在俄的批评接受情况。并着重对老舍俄译过程中的典型误译做综合研究，以期为中国现当代文学俄译提供借鉴。

作者介绍:

李春雨，北京外国语大学博士，厦门大学外文学院教师。

目录: 绪论
第一章、翻译研究纵览
第二章、译者学者评述
第三章、作品接受研究
第四章、作品翻译研究
结论
附录1 俄文老舍研究资料目录（1934-2017）
附录2 老舍作品俄译年表（1943-2014）
参考文献
后记
· · · · · (收起)

[老舍作品在俄罗斯_下载链接1](#)

标签

老舍研究

满族文学研究

比较文学

文学

评论

对俄罗斯的老舍翻译和研究进行了详细的梳理，比较实用，也拓宽了国内老舍研究的视野。论文获评2015年度北京外国语大学优秀博士学位论文，作者对论文好像也还挺得意的。不过就一本博士毕业论文而言，相对来说研究性和理论性薄弱，全书分为绪论、

翻译研究纵览、译者学者评述、作品接受研究、作品翻译研究、结论六个章节，除“作品翻译研究”一章外，其余部分以资料介绍为主。附录收录有“俄文老舍研究资料目录（1934-2017）”“老舍作品俄译年表（1943-2014）”，比较实用。老舍的作品对苏联/俄罗斯作家有没有影响，如何影响，这部分内容基本没谈到是个不足。苏联的老舍研究，基于其特定的学术背景，与中国老舍研究相比，有其见与不见。突出强调其人道主义和讽刺特征，以及对《猫城记》的高度评价，值得中国学界反思。

很好，有用。

[老舍作品在俄罗斯_下载链接1](#)

书评

本书对苏联/俄罗斯老舍翻译和研究进行了详尽梳理，内容系统，资料详实，拓宽了中国老舍研究的学术视野，有开拓之功。相较而言，既往学术史梳理中对俄罗斯的老舍翻译与研究处理都显得太过太粗糙——这与一代学人的外语能力不足、老舍研究的跨学科整合不够以及中苏关系时代大背景...

[老舍作品在俄罗斯_下载链接1](#)